

التشبيه و الاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني  
(دراسة أسلوبية كمية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى  
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



إعداد:

إيكي أمينة فطري

رقم التسجيل: ٠٣٠٤٠١٢٢٠٧٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٧ هـ / ٢٠٢٦ م

## الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناه:

الاسم الكامل : إيكي أمينة فطري

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٢٠٧٧

عنوان البحث التكميلي : التشبيه و الاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني (دراسة أسلوبية كمية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجعت الباحثة إلى مرجعها. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ١٠ يونيو ٢٠٢٦

 إيكي أمينة فطري

رقم التسجيل ٠٣٠٤٠١٢٢٠٧٧

## تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمتها الطالبة:

الاسم : إيكى أمينة فطري

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٢٠٧٧

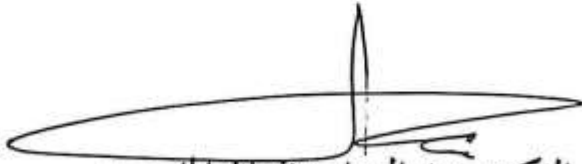
عنوان البحث : التشبيه و الاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا

بيروت" لنزار قباني (دراسة أسلوبية كمية)

وافق المشرفان على تقديمته إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ١٠ يونيو ٢٠٢٦

المشرف ٢



الدكتور عبد الوهاب نفعان الماجستير

١٩٨٠٠٢٠٢٢٠١٥٠٣١٠٠٢

المشرف ١



محفوظ محمد صادق الماجستير

١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٠٣١٠٠٣

## اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

التشبيه والاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني دراسة أسلوبية كمية  
بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،  
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية  
سورابايا.

إعداد : إيكي أمينة فطري

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٢٠٧٧

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على  
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ١٠ يونيو ٢٠٢٦

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا

الدكتور اندس عتيق محمد رمضان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٠٣١٠٠١

مشرفا ١ ومناقشا

محفوظ محمد صلاح الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨

مشرفا ٢ ومناقشا

الدكتور عبد الوهاب نفعان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٠٢٢٠١٥٠٣١٠٠٢

مناقشا

الدكتور نصر الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٦٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور أحمد زبي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٠٢٠٢٢٠١٥٠٣١٠٠٢

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ike Aminah Fitri

NIM : 03040122077

Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab

E-mail address : ikeaminahfitri@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)  
yang berjudul :

التشبيه والاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني (دراسة أسلوبية كمية)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 29 Juni 2026

Penulis



(IKE AMINAH FITRI)

## الملخص

فطري، إيكى أمينة. (٢٠٢٦). : التشبيه والاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني (دراسة أسلوبية كمية). قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) محفوظ محمد صادق، الماجستير ، (٢) د. عبد الوهاب نفعان، الماجستير.

يركّز هذا البحث على تحليل استخدام أسلوبي التشبيه والاستعارة في الشعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني، وهو شاعر عربي معاصر اشتهر بتعبيراته الجمالية والعاطفية والرمزية. ويهدف هذا البحث إلى تحديد أشكال التشبيه والاستعارة الواردة في الشعر، ومعرفة توزيع تكرار استخدامها، وفهم الأغراض البلاغية والجمالية التي تتضمنها. استخدم هذا البحث منهج الأسلوبية الكمية بالمدخل الوصفي، حيث تم تحليل جميع الكلمات والعبارات والجمل في الشعر الذي يحتوي على عناصر التشبيه والاستعارة تحليلًا منهجيًا. وقد جُمعت البيانات من خلال الدراسة المكتبية، بينما تم تحليلها عن طريق حساب تكرار ظهور كل نوع من الأساليب البلاغية وتفسير وظائفها ومعانيها الجمالية في سياق الشعر. وأظهرت نتائج البحث وجود ٤٥ عنصرًا بلاغيًا، تتكوّن من ٨ تشبيهات (١٧,٧٨٪) و ٣٧ استعارة (٨٢,٢٢٪). وتدلّ هيمنة الاستعارة على ميل الشاعر إلى استخدام التعبيرات المجازية والشخصنة من أجل تعزيز الخيال وعمق المعنى في شعره. كما أنّ استخدام التشبيه والاستعارة يحقق أغراضًا بلاغية متعددة، منها توضيح حالة الشيء، وتحميل التعبير، وتقوية المعنى، وإثارة التأثير العاطفي، وإحياء الصورة الشعرية. ومن خلال هذه الأساليب، صوّرت بيروت كشخصية حيّة تعاني الألم، لكنها تبقى رمزًا للجمال والأمل والشجاعة.

وبذلك يؤكد هذا البحث أنّ التشبيه والاستعارة لا يعملان مجرد زخرفة لغوية فحسب، بل يُعدّان وسيلةً تعبيرية تُبرز القيم الجمالية والعاطفية والإنسانية في الشعر العربي الحديث، كما تُظهر قدرة نزار قباني على إيصال الرسائل الأخلاقية والاجتماعية والإنسانية من خلال أعماله الأدبية.

الكلمات المفتاحية: التشبيه، الاستعارة، الأسلوبية الكمية، الشعر العربي الحديث، نزار قباني.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## ABSTRAK

Fitri, Ike Aminah. (2026). *Tasybih dan Isti'aroh dalam puisi “Yā sitt ad-dunyā yā Bayrūt” karya Nizar Qobani (Kajian Stilistika Kuantitatif)*.

. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Machfudz Muhammad Shodiq, Lc.,M.Pd.I. (II) Dr. Abdul Wahab Naf'an, MA., Ph.D.

Penelitian ini berfokus pada analisis penggunaan gaya bahasa tasybih dan isti'arah dalam puisi “*Yā sitt ad-dunyā yā Bayrūt*” karya Nizar Qabbani, seorang penyair Arab kontemporer yang terkenal dengan ekspresi estetika, emosional, dan simbolisnya. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi bentuk-bentuk tasybih dan isti'arah yang muncul dalam puisi, mengetahui distribusi frekuensi penggunaannya, serta memahami tujuan retorik dan estetika yang terkandung di dalamnya.

Penelitian ini menggunakan metode stilistika kuantitatif dengan pendekatan deskriptif, di mana data berupa seluruh kata, frasa, dan kalimat dalam puisi yang mengandung unsur tasybih dan isti'arah dianalisis secara sistematis. Pengumpulan data dilakukan melalui studi pustaka, sedangkan analisis data dilakukan dengan menghitung frekuensi kemunculan masing-masing jenis gaya bahasa dan menafsirkan fungsi serta makna estetikanya dalam konteks puisi.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat 45 data gaya bahasa, terdiri dari 8 tasybih (17,78%) dan 37 isti'arah (82,22%). Dominasi isti'arah menunjukkan kecenderungan penyair menggunakan ekspresi metaforis dan personifikasi untuk memperkuat imajinasi serta kedalaman makna dalam puisinya. Penggunaan tasybih dan isti'arah memiliki beragam tujuan retorik, termasuk menjelaskan kondisi objek, memperindah ekspresi, memperkuat makna, membangkitkan efek emosional, dan menghidupkan citra puisi. Melalui gaya bahasa ini, Beirut digambarkan sebagai sosok hidup yang mengalami penderitaan namun tetap menjadi simbol keindahan, harapan, dan keberanian.

Dengan demikian, penelitian ini menegaskan bahwa tasybih dan isti'arah tidak sekadar berfungsi sebagai hiasan bahasa, tetapi juga sebagai sarana ekspresif yang menonjolkan nilai estetika, emosional, dan humanistik dalam puisi Arab modern, serta memperlihatkan kemampuan Nizar Qabbani dalam menyampaikan pesan moral, sosial, dan kemanusiaan melalui karya sastra.

Kata kunci: tasybih, isti'arah, stilistika kuantitatif, puisi Arab modern, Nizar Qabbani

## محتويات البحث

|                                   |                                         |         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|---------|
| أ                                 | صفحة الموضوع                            | .....   |
| ب                                 | تقرير المشرف                            | .....   |
| ج                                 | اعتماد لجنة المناقشة                    | .....   |
| د                                 | الاعتراف بأصالة البحث                   | .....   |
| هـ                                | LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI | .....   |
| و                                 | شكر وتقدير                              | .....   |
| ز                                 | إهداء                                   | .....   |
| ح                                 | حكمة                                    | .....   |
| ط                                 | ملخص                                    | .....   |
| ل                                 | محتويات البحث                           | .....   |
| <b>الفصل الأول: أساسيات البحث</b> |                                         |         |
| أ -                               | المقدمة                                 | ..... ١ |
| ب -                               | أسئلة البحث                             | ..... ٣ |
| ج -                               | أهداف البحث                             | ..... ٣ |
| د -                               | أهمية البحث                             | ..... ٣ |
| هـ -                              | توضيح المصطلحات                         | ..... ٤ |
| و -                               | تحديد البحث                             | ..... ٦ |
| ز -                               | الدراسات السابقة                        | ..... ٦ |

## الفصل الثاني: الإطار النظري

|   |                             |       |
|---|-----------------------------|-------|
| ٩ | المبحث الأول: مفهوم الأسلوب | ..... |
| ٩ | ١- تعريف الأسلوب            | ..... |
| ٩ | ٢- تعريف الأسلوبية كمية     | ..... |

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| المبحث الثاني: مفهوم البلاغة وأقسامها .....                       | ١٠ |
| ١- تعريف البلاغة .....                                            | ١٠ |
| ٢- أقسام علم البلاغة .....                                        | ١١ |
| المبحث الثالث: علم البيان، التشبيه، والاستعارة .....              | ١١ |
| ١- علم البيان (تعريفه، وموضوعه، وفائدته) .....                    | ١١ |
| ٢- مفهوم التشبيه ( أقسام، وأغراضه في علم البيان).....             | ١٢ |
| ٣- مفهوم الاستعارة ( أقسام، وأغراضه في علم البيان).....           | ١٥ |
| المبحث الرابع: ترجمة نزار قباني و شعر يا ست الدنيا يا بيروت ..... | ١٦ |
| ١- السيرة الذاتية لنزار قباني و أعماله الأدبية .....              | ١٦ |
| ٢- تعريف شعر يا ست الدنيا يا بيروت .....                          | ١٧ |

### الفصل الثالث: منهج البحث

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| أ- مدخل البحث ونوعه .....      | ١٨ |
| ب- بيانات البحث ومصادرها ..... | ١٨ |
| ج- أدوات جمع البيانات .....    | ١٩ |
| د- طريقة جمع البيانات .....    | ١٩ |
| هـ- تحليل البيانات .....       | ٢٠ |
| و- تصديق البيانات .....        | ٢٠ |
| ز- إجراءات البحث .....         | ٢١ |

#### الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

- أ- صورة التشبيه والاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني ..... ٢٣
- ب- توزيع تكرار استخدام التشبيه والاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني ..... ٣٣
- ج- أغراض استخدام التشبيه والاستعارة في شعر "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني ..... ٣٤

#### الفصل الخامس: الخاتمة

- أ- نتائج البحث ..... ٥١
- ب- الاقتراحات ..... ٥٢
- قائمة المراجع ..... ٥٣

UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## قائمة الجداول

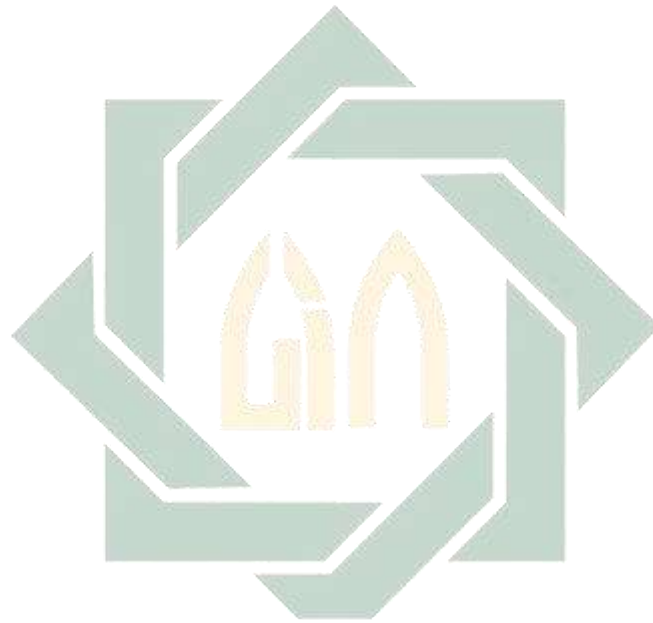
|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| الجدول ١ . صورة التشبيه .....            | ٢٣ |
| الجدول ٢ . صورة الاستعارة .....          | ٢٦ |
| الجدول ٣ . توزيع تكرار أسلوب اللغة ..... | ٣٤ |
| الجدول ٤ . أغراض التشبيه .....           | ٣٥ |
| الجدول ٥ . أغراض الاستعارة .....         | ٤٠ |



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## قائمة الملاحق

الملحق ١ نصّ الشعر يا ست الدنيا يا بيروت ..... ٥٦



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## قائمة المصادر والمراجع

### الكتب العربية

- بسيوني، عبد فيود الفتاح .علم البيان: دراسة تحليلية لمسائل البيان . القاهرة: مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥.
- شكرون، نعيمة حسين. "الزمن والشعور في قصيدة يا ست الدنيا يا بيروت لنزار قباني". أوراق ثقافية: مجلة الآداب والعلوم الإنسانية، ٢٠٢٥.
- الشمس، بدر. "الإستعارة في شعر ساقول لك أحبك لنزار قباني (دراسة تحليلية بلاغية)". البحث العلمي، جامعة كيائي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير، ٢٠٢٢.
- عبد الشكور معلم عبد الفارح. البلاغة الميسرة: البيان والمعاني والبديع بأسلوب مبسط مع الأمثلة والتطبيق البلاغي. مصر: مكتبة السنة، ٢٠٢١.
- عتيق، عبد العزيز .علم البيان. نصر: دار الآفاق العربية، ٢٠٠٦.
- عثمان، مجاهد عثمان خليل. "ديوان مرثية النار الأولى للشاعر محمد عبد الباري (دراسة أسلوبية)". البحث العلمي، جامعة النيلين، ٢٠٢١.
- علي، محمد محضر. "التشبيه في شعر أشهد أن لا امرأة إلا أنت لنزار قباني (الدراسة التحليلية البلاغية)". البحث العلمي، جامعة كيائي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير، ٢٠٢٢.
- عياد، شكري محمد . مفهوم الأسلوب بين التراث النقدي ومحاولات التجديد.

فوزية، هناء نور. "أسلوب المجاز في شعر "دكتوراه شرف في كيمياء الحجر" في ديوان  
ثلاثية أطفال الحجاره لنزار قباني (دراسة أسلوبية)". البحث العلمي , جامعة  
الإسلامية الحكومية سونان جونونج جاتي باندونج، ٢٠٢٠.

قباني، نزار. *إلى بيروت الأنثى مع حبي*. بيروت: منشورات نزار قباني، ١٩٧٨.

مدركة ، عملية. "التشبيه والاستعارة في الشعر "بيننا" لنزار قباني (دراسة تحليلية بلاغية)".  
البحث العلمي، جامعة كيائي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير،  
٢٠٢٢.

الهاشمي، أحمد بن إبراهيم. *جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع*. بيروت: دار الكتب  
العلمية، ٢٠٠٨.

#### الكتب الأجنبية

Jayyusi, Salma Khadra, ed. *Modern Arabic Poetry: An Anthology*. New York:  
Columbia University Press, 1987.

Keraf, Gorys. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2009.

Khasanah, Linatul. "Repetisi dalam Puisi Risalah Min Tahta Al-Mai Karya Nizar  
Qabbani (Kajian Stilistika)." *Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 12,  
no. 1 (2023).

Krippendorff, Klaus. *Content Analysis: An Introduction to Its Methodology*. 2nd  
ed. Thousand Oaks: Sage Publications, 2004.

Leech, Geoffrey, and Mick Short. *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to  
English Fictional Prose*. London: Routledge, 2007.

Nazir, Moh. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia, 2003.

Ratna, Nyoman Kutha. *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra, dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009.

Rivai, Muhammad Iqbal. "Perjuangan Palestina dalam Puisi Ṭarīqun Wāhidun Karya Nizar Qabbani (Analisis Semiotik)." *Kitabina: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 5, no. 1 (2024).

Sugiyono. *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2013.

Tuldava, Juhan. *Methods in Quantitative Linguistics*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 1995.

Zed, Mestika. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2004.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A